A rush of blood to the head



Per EloiA el ds., 08/09/2007 - 09:00

un impuls de sang al cap

Colplay

-

A rush of blood to the head

Lletra original

He said "I'm gonna buy this placeand burn it downI'm gonna put it six feet underground"He said "I'm gonna buy this placeand watch it fallStand here beside me babyin the crumbling wallsOh I'm gonna buy this place and start a fireStand here until I fill all your heart's desiresBecause I'm gonna buy this placeand see it burnDo back the things it did to you in return"Ah ah ah, ah ah ah...He said "I'm gonna buy a gunand start a warIf you can tell mesomething worth fighting forOh and I'm gonna buy this placethat's what I saidBlame it upona rush of blood to the head"HoneyAll the movementsyou're starting to makeSee me crumble and fall on my faceAnd I know the mistakes that I madeSee it all disappear without a trace.And they call as they beckon you onThey said start as you mean to go onStart as you mean to go onHe said "I'm gonna buy this placeand see it goStand here beside my baby,watch the orange glowSome will laugh and some just sit and cryBut you just sit down thereand you wonder whySo I'm gonna buy a gun and start a warIf you can tell mesomething worth fighting forAnd I'm gonna buy this placethat's what I saidBlame it upona rush of blood to the headOh to the head"HoneyAll the movementsyou're starting to makeSee me crumble and fall on my faceAnd I know the mistakes that I madeSee it all disappearwithout a trace.And they call as they beckon you onThey saidStart as you mean to go onas you mean to go on (2)So meet me by the bridge,Oh meet me by the laneWhen am I going to seeThat pretty face againMeet me on the roadMeet me where I saidBlame it all uponA rush of blood to the head

Lletra traduïda

Dijiste que voy por comprar este lugar e incendiarloVoy por ponerlo a seis pies bajo tierraDijiste que voy por comprar este lugar y verlo caerParado, aquí, junto a mi nena en murallas que se derrubanOh, voy a comprar este lugar y encerder un fuegoParado aquí, hasta que llene todos los deseos de tu corazónPorque voy a comprar este lugar y lo veré quemary rehacer las cosas que te hizo nuevamente.HuuuhhhhHuuuhhhh Huuuhhhh HuuuhhhhDijiste que voy a comprar un arma y comenzar la guerraSi no puedes decirme algo por lo que valga la pena lucharOh y voy a comprar este lugar es lo que dije!culpa de un impulso de sangre a la cabezaCariño, todos los movimientos que tú estás comenzando a hacerMirame derrumbarme y caer en mi rostroY sé de los errores que cometíMiralos a todos desaparcer sin dejar huellasY te llaman y te empujan a seguirDicen, dale, necesitas seguirDale, necesitas seguirDijiste que voy a comprar este lugar y verlo irParado aquí, junto a mi mena, mirar el fulgorAlgunos reirán y otros sólo se sentarán a llorarTú solo sientate ahí y perguntate ¿porque?Entonces, voy a comprar un arma y comenzar la guerraSi tú no puedes decirme algo por lo que valga la pena lucharVoy a comprar este lugar es lo que dije!culpa de un impulso de sangre a la cabezaOh a la cabezaCariño, todos los movimientos que tú estás comenzando a hacerMirame derrumbarme y caer en mi rostroY sé de los errores que cometíMiralos a todos desaparcer sin dejar huellasY te llaman y te empujan a seguirDicen, dale, necesitas seguirNecesitas seguirNecesitas seguirEntonces encuentrame en el puenteEncuentrame en el callejónCuando voy a ver ese hermoso rostro nuevamente?Oh encuetrame en la carreteraEncuentrame donde dijeTodo Culpa de un impulso de sangre a la cabeza

desitjant un retrobament

Costa trobar una interpretació per a aquesta cançó. Vol fer "tabula rasa"?, es tracta de penediment?, o el tema és una falta de sentit de la vida? és la descripció d'algú que vol actuar a la brava? és la reacció d'un desesperat que vol tornar a ser feliç amb la parella?...Suposant, degut al darrer paràgraf, que es tracti dels impulssos d'algú que cerca un retrobament, podem posar la cançó en paral·lel amb el següent salm:

Salm 51

Compadeix-te de mi, Déu meu, tu que estimes tant; tu que ets tan bo, esborra les meves faltes. Renta'm ben bé de les culpes, purifica'm dels pecats. Ara reconec les meves faltes, tinc sempre present el meu pecat. Contra tu, contra tu sol he pecat, he fet el que és dolent als teus ulls. (...)Tu que estimes la veritat al fons del cor, m'ensenyes dintre meu a tenir seny. Aspergeix-me amb hisop, que quedi pur; renta'm, i seré més blanc que la neu. Fes que torni a sentir els crits de festa, que s'alegrin els ossos que havies fet pols! Aparta la mirada dels meus pecats, esborra les meves culpes. Déu meu, crea en mi un cor ben pur, fes renéixer en mi un esperit ferm. No em llancis fora de la teva presència, no em prenguis el teu esperit sant. Torna'm el goig de la teva salvació, que em sostingui un esperit magnànim. (...)Les víctimes no et satisfan; si t'oferia un holocaust, no me'l voldries. La víctima que ofereixo és un cor penedit; un esperit que es penedeix, tu, Déu meu, no el menysprees. (...)(salm 51)